

SPIS TREŚCI – CONTENTS

SECTION I

“AVANCES RECIENTES Y DIVERSOS EN EL EXAMEN DE LA MORFOSINTAXIS SINCÓNICA Y DIACRÓNICA DEL ESPAÑOL EUROPEO Y AMERICANO”

Ewa Stala: Flexión nominal en el <i>Libro de guisados, manjares y potages</i> (1549)	7
Ana María Reyes-Vujović: Algunas premisas universales acerca de los vocativos y su aplicabilidad al estudio de las lenguas en contacto	19
Daniel M. Sáez Rivera: La duplicación clítica de objeto del español en perspectiva románica, balcánica, tipológica e instrumental	35
Witold Sobczak: Los cambios en la distribución de los tiempos compuestos del modo subjuntivo en el español de América de los siglos XVIII y XIX a la luz de los datos extraídos de CORDE y CORDIAM.	63
Zoe Selis Domínguez: El retroceso de los valores evidenciales en el perfecto del español andino tucumano.	76
Katarzyna Popek-Bernat, Agnieszka Wiltos: Verbos y perífrasis verbales con valor deóntico en las constituciones centroamericanas	92
Sofía Kamentskaia: Léxico minero de Joseph Sáenz de Escobar.	108
Martin Hummel: La vulgarización diacrónica: esp. <i>de improviso</i> y sus variantes	122
Emilio Fernández Viejo: Grupos encabezados por <i>no obstante</i> como construcciones solidarias: propuesta de análisis estructural-funcional	143

SECTION II

Dario Prola: Od <i>Innego świata</i> do <i>Un mondo a parte</i> : analiza tłumaczenia pośredniego	163
Vittorio Springfield Tomelleri: Zur Kaukasiologie in Deutschland: Gappo Baev und Adolf Dirr.	188
Anna Bajerowska: Tłumaczenie symultaniczne: aktywizacja wiedzy w świetle teorii mieszanin pojęciowych	232

CONTENTS – SPIS TREŚCI

SECTION I

‘RECENT AND VARIOUS ADVANCES IN THE EXAMINATION OF THE SYNCHRONIC AND DIACHRONIC MORPHOSYNTAX OF EUROPEAN AND AMERICAN SPANISH’

Ewa Stala: <i>Libro de guisados, manjares y potages</i> (1549): Nominal inflection	7
Ana María Reyes-Vujović: Some universal premises about vocatives and their applicability to the study of contact languages	19
Daniel Moisés Sáez Rivera: object clitic doubling in Spanish in a Romanic, Balcan, typological and tool perspective	35
Witold Sobczak: Changes in the distribution of compound tenses of the subjunctive mood in Latin-American Spanish of the 18th and 19th centuries in light of the data extracted from CORDE and CORDIAM	63
Zoe Selis Domínguez: The decline of evidential values in the perfect tenses of tucuman Andean Spanish	76
Katarzyna Popek-Bernat, Agnieszka Wiltos: Verbs and verbal periphrases with deontic value in Central American constitutions.	92
Sofia Kamentskaia: Mining lexicon of Joseph Sáenz de Escobar	108
Martin Hummel: Diachronic vulgarization: Sp. de <i>improviso</i> and its variants	122
Emilio Fernández Viejo: Groups headed by <i>no obstante</i> as solidarity constructions: a proposal for structural-functional analysis	143

SECTION II

Dario Prola: From <i>Inny świat</i> to <i>Un mondo a parte</i> : Analysis of an indirect translation . .	163
Vittorio Springfield Tomalleri: On caucasiology in Germany: Gappo Baev and Adolf Dirr	188
Anna Bajerowska: Activating knowledge in simultaneous interpreting in light of conceptual blending.	232